

GREEK BOOKS IN TRANSLATION

2016

NARRATIVES OF GREECE

LATEST TRANSLATED PUBLICATIONS

This Catalogue includes the majority of Greek literary works translated and published into foreign languages in 2016, giving an insight into current Greek literary production.

Foreign publishers interested in establishing contact with Greek publishers may consult the electronic catalogue of Greek publishers www.greekbookpublishing.org, hosted on the new web page of the Hellenic Foundation for Culture: hfc-worldwide.org

We would like to express our thanks to the Greek publishers, and to the literary agencies: Ersilia Literary Agency (www.ersilialit.com), Iris Literary Agency (www.irisliteraryagency.gr) for providing us with the information regarding Greek books in translation.



HELLENIC
FOUNDATION
FOR CULTURE

FICTION

ALEXANDROS ADAMOPOULOS

Lies again Fiction / Short stories

Agra Publications, 1999

ISBN: 978-960-325-307-5

Translated into German

Noch mehr Lügen

Elfenbein Verlag, 2016

ANTONIS ANTONIADIS

The Spartan Wolf Fiction

Soul Twinkles, 2009

397 pp.

ISBN: 978-960-87942-6-9

English extracts and Italian rights sold

Longanesi, 2013, 2016

CHRISTOS CHRYSSOPOULOS

Shunyata Fiction

Odysseas Publications, 1999, revised edition Kastaniotis Editions, 2004

ISBN: 978-960-03-3834-8

French rights sold (Actes Sud, 2016)

Hungarian translation available

ELENI DAFNIDI

Annihilating Barbie Fiction, Humour / Chick-lit / Relationships / Romance

Psichogios Publications S.A., 2005

328 pp.

ISBN: 978-618-01-0443-1

Translated into Turkish

Barbie'nin Katli

OPM/Ruffel, 2016

ISBN: 978-6-055054-03-8

NIKOS DIMOU

On the Unhappiness of Being Greek Non-Fiction

Patakis Publishers, 2014

88 pp.

ISBN: 978-960-16-5421-8

Translated into German, Italian, Spanish, French, English, Bulgarian, Polish

-*Über das Unglück, ein Grieche zu sein*, Verlag Antje Kunstmann, 2012, ISBN: 978-388-897-765-7

-*L'infelicità di essere greci*, Castelvechi Edizioni, 2012, ISBN: 978-8876157080

-*La desgracia de ser griego*, Editorial Anagrama, 2012, ISBN: 978-84339-6345-1

-*Du malheur d'être Grec*, Editions Payot & Rivages, 2012, ISBN 2-228-90759-6

-*On the Unhappiness of Being Greek*, Zero Books, 2013, ISBN: 978-1-78099-295-2

-*Nieszczęście bycia Grekiem*, Książkowe Klimaty, 2016 ISBN: 978-8-364-887-55-0

-*Нещастиемодасигрък*, Orange Books, 2016, ISBN: 987-619-1710-188

Rights sold:

-Albania, forthcoming, 2017: Botime Pegi, Turkey: Istos, forthcoming, 2017

-Spanish edition featured in Foreign Policy and Revista Arcadia's best books of 2012 lists

CHRYSIIDA DIMOULIDOU

The Cellar of Shame Fiction / Social Drama / Thriller

Psichogios Publications S.A., 2014

608 pp.

ISBN: 978-618-01-0525-4

Translated into Turkish

-*Utanç Odası-Masumiyet*, Pena Yayinlari, 2016, ISBN: 978-605-9126-65-6

-*Utanç Odası-İtiraf*, Pena Yayinlari, 2016, ISBN: 978-605-9126-64-9

LENA DIVANI

I, Sugar Sweet Novel

192 pp.

Kastaniotis Editions, 2012

ISBN: 978-960-03-5439-3

Translated into Latvian

Septiņas Dzīves – Un Viena Liela Mīlestība Kaķa Memuāri, Zvaigzne ABC, 2016

ISBN: 978-9934-0-5105-0

MARO DOUKA

Fool's Gold Novel

Patakis Publishers, rev. ed. 2008

352 pp.

ISBN: 978-960-16-2989-6

Translated into Albanian

Ari i rremë

Ditura, 2016

ISBN 978-9928-217-15-8

Previously published in English by Kedros Modern Greek Writers Series (translated by Roderick Beaton) and in French by Actes Sud (translated by Paule Rossetto)

RHEA GALANAKI

The Ultimate Humiliation Fiction

Kastaniotis Editions, 2015

336 pp.

ISBN: 978-960-03-5882-7

Translated into French

L'Ultime Humiliation

Editions Galaade, 2016

ISBN: 978-2-35176-433-6

CHRISTOS IKONOMOU

All Good Things Will Come From the Sea Fiction

Polis Publishers, 2014

224 pp.

ISBN: 978-960-435-451-1

Translated into Italian

Dal mare verranno bene

Elliot Edizioni, 2016

ISBN: 9788869931406

Rights sold

-France: Quidam forthcoming 2017, World English: Archipelago Books forthcoming 2017

-Featured in Publishers Weekly's International Hot Book Properties, July 20, 2015

Something Will Happen, You'll See Fiction

Polis Publishers, 2010

255 pp.

ISBN: 9789604352678

Translated into German, Spanish, English, French, Croatian, Italian

-*Wartenur, espassiert schon was*, CH Beck, 2013, ISBN: 9783406647055

-*Algova a pasar, ya lo veras*, Valparaiso Ediciones, 2015, ISBN: 978-849-4415-82-1

-*Something Will Happen, You'll See*, Archipelago Books, 2016 ISBN: 978-091-4671350, e-ISBN: 9780914671367

-*Ça va aller, tu vas voir*, Quidam Editeur, 2016 ISBN: 978-2-915018-98-1

-*Neštoće se dogoditi, vidjet ćeš*, VBZ Croatia, 2016 ISBN: 978-953-3047898

-*Qualcosacapiterà, vedrai*, Elliot Edizioni, 2016, ISBN: 978-886-9931505

IOANNA KARYSTIANI

Sacks Novel

Kastaniotis Editions, 2010

368 pp.

ISBN: 978-960-03-5129-3

Translated into Hungarian

Batyu

Napkút Kiadó, 2016

ISBN: 978-963-263-585-9

LENA MANTA

The House by the River Fiction, Social Drama

Psichogios Publications S.A., 2007

600 pp.

ISBN: 978-960-453-177-6

Translated into Italian and Spanish

- *La Casa Sul Fiume*, Giunti Editore, 2016, ISBN: 978-88-09-81220-8

- *La Casa Junto Al Rio*, Ediciones B, S. A., 2016, ISBN: 978-84-666-5872-0

AMANDA MICHALOPOULOU

Why I Killed my Best Friend

Kastaniotis Editions, 2003

350 pp.

ISBN: 978-960-03-3349-1

Translated into Polish

Dlaczego zabiłam najlepszą przyjaciółkę

Greckie Klimaty, October 2016

ISBN: 978-836-48-8738-3

STRATIS MYRIVILIS

Life in the Tomb Fiction / War Literature

Series: Mémoires de Guerre

Illustration: National Archives of History and Literature (ELIA)

Hestia Publishers and Booksellers, 1930

641 pp

ISBN: 978-960-05-0328-9

Translated into French

La vie dans la tombe

Les Belles Lettres, 2016

ISBN: 978-2-251-31016-9

EMILIOS SOLOMOS

The Diary of an Infidelity Fiction

Psichogios Publications S.A., 2012

336 pp.

ISBN: 978-960-496-800-8

Translated into German, Polish, Albanian, Serbian

-*Im Sternbild der Kykladen: Koordination eines Ehebruchs*, Verlag der Griechenland Zeitung, 2015, ISBN: 978-3-99021-010-9

-*Dziennik Zdrady*, Ksiazkowe Klimaty, 2015, ISBN: 978-83-64887-17-8

-*Ditari I një pabesie*, Botimet Toena, 2015, ISBN: 978-9928-205-23-0

-*Dnevnik Neverstva*, Heliks Publishing House, 2016, ISBN: 978-8809812208

YIORGOS (GEORGE) THEOTOKAS

Childhood (from Evripides Pentozalis) Greek Literature

Illustration: Private archive

Hestia Publishers and Booksellers, 1937

ISBN: (out-of-print)

Translated into Croatian

Djetinjstvo

Naklada Bošković, 2016

ISBN: 978-953-263-332-0

YANNIS TSIRBAS

Victoria does not exist Fiction

Nefeli Editions, 2013

58 pp.

ISBN: 978-960-504-073-4

French rights sold (Quidam, 2015)

Film rights sold (America square, 2017)

MAKIS TSITAS

God Is My Witness Novel

Kichli Publishing, 2013 - Winner of the EU Prize for Literature 2014

269 pp.

ISBN: 978-618-5004-10-1

Rights sold

-Bulgaria: S. Yancheva – Izida forthcoming 2016

-FYROM Macedonia: TRI Publishing Centre, forthcoming 2016

-Poland: Klimaty Książkowe, forthcoming 2017

-Albania: Botime Pegi, forthcoming 2017

-Croatia: Ocean More, forthcoming 2017

-Hungary: Typo Text Publishing, forthcoming 2016

-Serbia: Laguna, forthcoming 2016

-Georgia: Elf Publishing, forthcoming 2017

-Italy: Del Vecchio, forthcoming 2016.

THANASSIS VALTINOS

Urgent Need for Mercy Fiction / Short Stories

Illustrated by Sigrid Hacker

Hestia Publishers and Booksellers, 2016

122 pp.

ISBN: 978-960-05-1658-6

Translated into Swedish

Brädslande behov av misskund

Trolltrumma, 2016

ISBN 978-919-82-8090-6

ZYRANNA ZATELI

Gracious in the Desert *Short Stories*

Kastaniotis Editions, 1995

360 pp.

ISBN: 978-960-03-1414-4

Translated into French

Gracieuse dans ce désert

Editions Publie, 2016

ISBN: 978-2-8145-0330-4

At twilight they return *Fiction*

Kastaniotis Editions, 2013

670 pp

ISBN: 978-960-03-5602-1

Translated into English

At twilight they return

Yale University Press, October 2016

ISBN 9780300200713

CHILDREN'S BOOKS

ATHINA BINIOU

Mary and the Sugarplum Man *Children's Books*

Illustrated by Effie Lada

Series: *Traditional Tales from Mani (trilogy)*

Patakis Publishers, 2006

36 pp.

Age: 5+

ISBN: 978-960-16-2101-6

Translated into Chinese

Shanghai 99 Culture Consulting Co, 2016, ISBN 978-7-02-011354-5

Full English, Spanish & Portuguese translations available

The Tower Manuscripts *Children's Books*

Illustrated by Effie Lada

Series: *Traditional Tales from Mani (trilogy)*

Patakis Publishers, 2007

68 pp.

Age: 5+

ISBN: 978-960-16-2581-2

Translated into Chinese

Shanghai 99 Culture Consulting Co, 2016, ISBN 978-7-02-011353-8

Full English, Spanish & Portuguese translations available

Teardrop's Feat *Children's Books*

Illustrated by Effie Lada

Series: *Traditional Tales from Mani (trilogy)*

Patakis Publishers, 2007

40 pp.

Age: 5+

ISBN: 978-960-16-2198-2

Translated into Chinese

Shanghai 99 Culture Consulting Co, 2016, ISBN 978-7-02-011352-1

Full English, Spanish & Portuguese translations available

ANGELIKI DARLASI

Badboy *Children's Books*

Illustrated by Iris Samartzi

Patakis Publishers, 2014

64 pp.

Age: 6+

ISBN: 978-960-16-5876-6

Translated into Turkish and Korean

-*Hayta*, Kuraldisi Yayincilik, 2015, ISBN 978-975-275-321-1

-*Badboy*, Seedbook Publishing, 2016, ISBN 979-1185751-67-2

Awarded by the Greek Section of IBBY / Included in the Honour List of IBBY

Full English translation available

EFFIE LADA

Infanta's Birthday *Children's Books*

Adapted & illustrated by Effie Lada

Patakis Publishers, 2000

48 pp.

Age: 5+

ISBN: 978-960-378-358-7

Translated into Chinese

Shanghai 99 Culture Consulting Co, 2016, ISBN 978-7-02-011353-8

Full English translation available

ANTONIS PAPTAEODOULOU

Octopus Ben Wrong Leg Again! *Children's Books*

Illustrated by Petros Bouloubasis

Papadopoulos Publishing, 2016

32 pp.

Age: 4+

ISBN: 978-96-05695-39-2

Translated into Japanese

WORLDLIBRARY Corp., 2016

ISBN: 978-4-908013-83-6

ALKI ZEI

Wildcat Under Glass *Children's Books*

Metaichmio Editions, 2011

224 pp.

Age: 11+

ISBN: 978-960-547-228-3

Translated into Russian

Leopard Za Cteklom

Samokat Publishing, Moscow, 2016

ISBN: 978-5-91759-482-8

AGGELOS AGGELOU, EMY SINI

How to Make an Elephant Dance *Children's Books*

Illustrated by Sofia Touliatou

Papadopoulos Publishing, 2014

32 pp.

Age: 4+

ISBN: 978-960-5691-62-2

Translated into Japanese
Foreign Publishing House: WORLD LIBRARY Corp., 2016
ISBN: 978-4-908013-83-6

ANTHOLOGIES

Critical Times Critical Thoughts. Contemporary Greek Writers Discuss Facts and Fiction

Ed. Natasha Lemos and Eleni Yannakakis
Cambridge Scholars Publishing, 2015

Futures: Poetry of the Greek Crisis

Ed. Theodoros Chiotis
Penned in the Margins, 2015

Austerity Measures The New Greek Poetry

Ed. Karen Van Dyck
Penguin, 2016

NARRATIVES OF GREECE / FRANKFURT BOOK FAIR 2016
THE GREEK STAND: E 131, Hall 5.1

ORGANIZATION: HELLENIC FOUNDATION FOR CULTURE
PRESIDENT: Konstantinos Tsoukalas

UNDER THE AEGIS OF THE HELLENIC MINISTRY OF CULTURE
Directorate of Implementation of Cultural Policy
Section of Digital Content, Books and Letters